

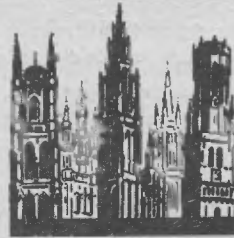


**FLANDRA
ESPERANTISTO**
MONATA REVUO
ORGANO DE LA FLANDRA
**ESPERANTO
MOVADO**

N.E.L.E. (Nia Estas La Estonteco)
Flandra Esperantista Grupo
Ejo * Breughel *
Em. Jacquainlaan, 37, Brussel (Belg.)

Oficiala Organo
de

Flandra
Ligo
Esperantista



JARA ABONPREZO: 20 fr. — Eksterlando: 5 belgoj.
Kun membreco al « Flandra Ligo Esperantista »: 25 fr.
Eksterlando: 6 belgoj.

Flandra Esperanto - Instituto

Vereeniging zonder Winstbejag
Magdalenastraat, 29, KORTRIJK

Poŝtĉekkonto: F. E. I. 3268.51 — Telefono: 1654

EL LA PREZARO:

En okcidento nenio nova — Remarque.	Fr. 55,— bind
La Viro el Francujo — Ivans	29,— »
Per Balono al la Poluso — Andrée	65,— »
Riĉa kaj sen Mono — Oppenheim	29,— »
La Ora ŝtuparo — Oppenheim	29,— »
Ŝi — H. Rider Haggard	29,— »
Tra la Labirinto de la Gramatiko	45,— »
Elektitaj Noveloj — Lode Baekelmans	7,50 broŝ.
Amo kaj Poezio — Jan Van Schoor	10,— »
La Du Amatinoj — de Musset	7,50 »
La Mono de S-ro Arne — Selma Lagerlöf	12,— »
Gösta Berling — S. Lagerlöf	45,— »
La Homaj rasoj de la Mondo	24,— »
Kudlago, la malgranda eskimo	5,— »
La Juna Vivo (1934-1935)	15,— »
Pallietier — F. Timmermans	35,— »
Barbro kaj Eriko — Letera romaneto	4,— »
Anni kaj Montmartre — R. Schwartz.	18,— »
Verdaj Donkiĥotoj — J. Baghy.	18,— »
Gaja Lernolibro (ilustrita)	12,— »
Examenopgaven	12,— »
Jubileumboek (Fed. Arbeiders Esperantisten)	10,— »
Blinda Rozo — H. Conscience	4,— »
Het Esperanto in 10 lessen — Witterijck	5,— »
Zakwoordenboekje (2400 stamwoorden)	2,50 »
Schidlof Zakwoordenboek	30,— »
Flandra Esper. 2-a, 3-a, 4-a, 5-a kaj 6-a jarkolektoj	15,— »
Flandra Esperantisto, 1-a jarkolekto (sen la n° 1)	10,— »

INSIGNOJ: Malgranda verda stelo: 2.00 fr.

Verda stelo, sur blanka fono: 2,50 fr.

Verda stelo, kun kruco: 2,50 fr.

Granda verda stelo, kun blanka rando: 4,50 fr.

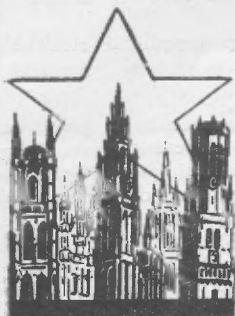
Glumarkoj, en lingvo Flandra aŭ Esperanta: folio de 8 diversaj markoj kostas po 5,— fr. por 10 folioj.

Krajono kun surpriso « Esperanto »: 1,— fr.

Leterpapero kaj kovertoj por 20 po 3,— fr.

Poŝtkartoj: por 10 po 1 fr.

Flandra Esperantisto



Oficiala Organo de Flandra Ligo Esperantista
Aperas ĉiumonate

Ĉefredaktoro:
C. Schroeyers
Transvaalstraat, 10
Berchem
Antwerpen



Administranto:
Adolf De Keyzer
P. van Humbeekstr., 3
Brussel (West)

Jara abonprezo: 20 frankoj. — Eksterlando: 5 belgoj
Kun membreco al F.L.E.: 25 fr.
Eksterlando: 6 belgoj
Poŝtĉeko: 2321.50 de F.L.E. Brussel.

Konstantaj kunlaborantoj: L. CALLOENS, G. DE-
BROUWERE, L. v. d. POEL, E. CORTVRIENDT,
H. VAN DURME kaj aliaj.

Pri la Flandra Kongreso en 1937 !

En 1937, la Flandra Kongreso okazos en Loveno. Glumarkoj jam estas haveblaj po 6 Fr. la 100, ĉe la kasistino Sino. De Kesel La poŝtĉekkonto estas je ŝia nomo kaj la numero estas 196161, Loveno.

Mendu ilin kiel eble plej baldaŭ por helpi finance la organizantojn en ilia laboro.

Jam aligis kelkaj personoj, inter kiuj estas unu eksterlandano.

La kotizo estas Fr. 12.-- por liganoj,
Fr. 15--- por neliganoj.

N.E.L.E. (Nia Estas La Estonteco)

Flandra Esperantista Grupo

Ejo * Breughel *

Em. Jacquainlaan, 37, Brussel (Belg.)

La Estraro.

Esperanto in de Praktijk.

BELGIE

Het gemeentebestuur van Lichtervelde besloot de benaming « Esperantostraat » te schenken aan een baanvak van den nieuwen autoweg Brussel-De Panne.

Door zestien parlementsleden werd een wetsontwerp ingediend strekkend tot het invoeren van Esperanto in de scholen.

BRAZILIE

Bij het verschijnen van het Portugeesch-Esperanto woordenboek greep een plechtigheid plaats in den zetel van de Braziliaansche Esperanto-vereening. De plechtigheid werd voorgezeten door generaal Mocora Guimaracs. Door den minister van binnenlandsche zaken werd de toelating verleend dit werk op de Staatspersen te drukken. Het verschijnen van het woordenboek werd in de Esperantomiddens van Portugal insgelijks met vreugde begroet.

ESTONIE

Het veelgelezen blad (Ermaspöev) en het tijdschrift (Muusikaleht) publiceeren bijdragen over Esperanto.

FRANKRIJK

De besturen van Laon, Bourgival en Rettel, alsook het bestuur van het Aisne-departement spraken zich uit ten gunste van het invoeren van Esperanto in de scholen.

In de vakscholen van Châlons-sur-Marne, Rijsel, Angers en Besançon wordt Esperanto aangeleerd.

Een nieuwe straat der stad Hyères kreeg de benaming: « Zamenhofstraat ».

Bij het stedelijk college van Boulogne-sur-Mer werd Esperanto op het leerprogramma geplaatst.

JAPAN

Het Esperanto verdringt stilaan het Engelsch welke hier als tweede taal werd beschouwd. Door het bestuur van het zesde lyceum voor meisjes te Tokio, werd Esperanto, in vervanging van het Engelsch op het leerprogramma geplaatst.

Aan verschillende exportartikels werden Esperanto-benamingen gegeven. Een in het Esperanto gestelde gebruiksaanwijzing bevindt zich steeds in de verpakking.

NOORWEGEN

Gedurende 1935 verschenen in de Noorweegsche pers 900 artikels over Esperanto. Gedurende de laatste 5 jaren werden de Esperanto kursussen door ruim 10.000 personen bezocht.

POLEN

Door het ministerie van verkeerswezen werd besloten voortaan alle toeristische propagandabrochuren voor het buitenland ook in het Esperanto uit te geven. Alle inlichtingen betreffend toerisme worden aan Esperantisten in het Esperanto verstrekt.

TSJECHO-SLOWAKIJE

Gedurende 1935 verschenen 1766 krantenartikels of mededeelingen in 312 bladen. In een belangrijk tijdschrift voor het onderwijzend personeel bestaat een Esperanto rubriek, onder de hoofding « En la Esperanto-mondo ».

Ter nagedachtenis van Dr Zamenhof werd te Lichnov een gedenkzuil onthuld.

Het wereldkongres der Katholieke Esperantisten werd van 4 tot 8 Augustus te Brno gehouden. Een merkwaardige Esperanto-tentoonstelling werd gedurende de kongresdagen ingericht.

In de gendarmerieschool te Praag wordt Esperanto onderwezen.

ZWEDEN

De Zweedsche instelling voor handel met het buitenland gebruikt Esperanto voor hare mededeelingen en in haar briefwisseling.

« Sjömannen », orgaan der zeelieden-organisatie, publiceert een Esperanto-kursus.

Esperanto en de handelsfooren in Frankrijk

Reeds lang maken de besturen van verschillende handelsfooren in Frankrijk een regelmatig gebruik van Esperanto, voor hun propaganda en hun betrekkingen met andere landen. En dat dit gebruik, buiten de propaganda, zich niet beperkt tot eenige sporadische gevallen, blijkt uit het feit dat Esperanto op de handelsfoor van Parijs, de eerste plaats inneemt in de schikking, volgens orde van belangrijkheid, der talen gebruikt voor de briefwisseling met het buitenland.

De volle waarde van Esperanto voor den internationalen handel in 't algemeen, en voor de handelsfooren in 't bijzonder, wordt klaar aangetoond in de brieven, gezonden aan « L'Esperantiste Français » door de besturen der handelsfooren die regelmatig Esperanto gebruiken.

HANDELSFOOR VAN PARIJS

Uit het schrijven van het bestuurskomiteit van deze handelsfoor lichten we het volgende :

De handelsfoor van Parijs gebruikt Esperanto reeds sedert vele jaren.

Een internationale handelsfoor heeft tot plicht te zoeken naar een enig betrekkingsmiddel om den internationalen handel een praktisch middel te bezorgen, waarvan het doel gelijkt aan dit van het metriek stelsel en van de code der internationale zesignalen. Esperanto dat alle waarborgen biedt voor zulk betrekkingsmiddel, n. l. onzijdig, algemeen verspreid, eenvoudige samenstelling, gemakkelijk te leeren, gemakkelijke uitspraak, een woordenschat opgemaakt voor de noodwendigheden van den handel, is dus een taal die absoluut noodzakelijk is voor enkelingen en vereenigingen die een uitgebreide publiciteit willen voeren. Het komiteit van de Parijsche handelsfoor heeft zulks goed begrepen en bezit een administratief personeel dat bekwaam is schriftelijk en mondeling in Esperanto te onderhandelen.

Alle publiciteitsmiddelen, affichen e. a., uitgegeven door de handelsfoor, zijn insgelijks in Esperanto. Dat deze propaganda een der beste is, bewees de Parijsche handelsfoor van 1935 ten volle : onze diensten ontvingen 449 aanvragen, gesteld in Esperanto, uit 27 verschillende landen.

Alzoo wordt stilaan de Parijsche handelsfoor, dank zij Esperanto, een handelscentrum waarnaartoe alle handelaars der wereld zich kunnen begeven zonder verplicht te zijn vooraf eenige vreemde talen te leeren en met de zekerheid handelsakkoorden te kunnen sluiten zonder vrees voor misverstand.

HANDELSFOOR VAN LYON

De heer R. Levin, hoofd der propagandadiensten van deze handelsfoor, schrijft het volgende :

De handelsfoor van Lyon, gesticht om de handelsbetrekkingen tuschen de volkeren te vergemakkelijken, beoogt op handelsgebied hetzelfde doel als Esperanto.

Voorstanders van nieuwe ideeën en gedurfde oplossingen, hebben de bestuurders niet gearzeld reeds in 1922 hun sympathie voor Esperanto te betuigen door een propagandastuk in deze taal uit te geven.

Sedertdien geeft de handelsfoor nieuwe druksels uit in Esperanto, en tracht het praktisch gebruik er van te verhoogen; deze druksels zijn affichen, geïllustreerde brochures, prospectussen, omzendbrieven, kladpapier, zichtkaarten, zegels, enz.

De handelsfoor van Lyon benuttigt ook den steun der Esperantopers door het inlasschen van mededeelingen.

De kataloog bestaat insgelijks in Esperanto. Briefpapier met volledige hoofding in Esperanto wordt gebruikt voor de briefwisseling met handelaars-esperantisten.

Gedurende elke foor bevat de dienst der buitenlandsche koopers een of twee vertalers die vloeiend Esperanto spreken.

Dit zijn de feiten; welke zijn de uitslagen?

Vooreerst een uitgebreide algemeene propaganda: de bestemmingen der esperantodrukwerken werpen deze niet in de scheurmand, maar toonen ze aan anderen. Deze druksels bekleeden een goede plaats in de propagandatentoonstellingen die dikwijls door de Esperantisten worden ingericht. Sommige Esperantisten vertalen de door hen ontvangen mededeelingen om ze in de plaatselijke pers te publiceeren.

Een briefwisseling die van jaar tot jaar aangroeit; van 1-12-34 tot 30-4-35 ontvingen we 301 aanvragen gesteld in Esperanto.

Dikwijls ook is de handelsfoor van Lyon in de gelegenheid beroep te doen op diensten der afgevaardigden van de Universala-Esperanto-Asocio. Bij voorbeeld: Voor eenige jaren deed de handelsfoor affichen uithangen in 19 nijverheidsmiddens van Tcheco-Slowakije; om kontrol uit te oefenen op dezen aanplakdienst richt de handelsfoor zich gewoonlijk tot de konsuls. Doch, daar Frankrijk slechts 4 konsuls heeft in dit land richtte de handelsfoor zich voor de andere plaatsen tot de afgevaardigden van U. E. A. en bekwam alzoo in de beste voorwaarden een gewetensvolle kontrol.

Moet een circulaire of een brochure worden uitgegeven voor het buitenland, zoo richt de handelsfoor zich insgelijks tot de afgevaardigden van U. E. A. Deze drukwerken worden uitgegeven in 17 of 18 talen. Daar het onmogelijk is ter plaatse de noodige vertalers te vinden, wordt door de diensten van de handelsfoor de fransche tekst alleen overgezet in Esperanto. Deze esperantotekst wordt ter vertaling opgezonden aan de U. E. A.-afgevaardigden in de verschillende landen. Alzoo bekomt de handelsfoor zeer goede vertalingen.

Reeds 14 jaar bedient de handelsfoor van Lyon zich van Esperanto. Uit de opgedane ondervinding blijkt dat Esperanto praktische diensten bewijst aan dezen die het weten te gebruiken. De ondernemingen die Esperanto gebruiken vinden bij de esperantisten over de gansche wereld goedgunstige, ijverige en toegewijde propagandisten.

HANDELSFOOR VAN MARSEILLE

De heer M. Ghiglione, beheerder-bestuurder van de internationale handelsfoor van Marseille schrijft o. a. :

Wanneer in Maart 1932 de afgevaardigde der Esperantovereeniging me voorstelde Esperanto te gebruiken in de diensten van de handelsfoor van Marseille heb ik zonder aarzelen aanvaard.

Ik was reeds lang overtuigd dat het gebruik van een internationale taal zeer nuttig zou zijn voor den handel in 't algemeen en voor de internationale handelsfooren in 't bijzonder. Ook had ik het vorig jaar kennis genomen van het verslag, voorgedragen op de algemeene vergadering van de Vereeniging der Internationale Handelsfooren, gehouden te Bordeaux op 26 Juni 1931, over de wenschelijkheid het vraagstuk der internationale taal ter studie te nemen. De besluiten van dit verslag schonken me voldoening in ieder opzicht.

De esperantodienst der handelsfoor van Marseille werd onmiddellijk ingericht, en de heer Bourdelon, afgevaardigde van U. E. A., met de leiding belast.

Het eerste gebruik van Esperanto was het zenden van een duizendtal circulaire, uitsluitend aan de Esperantisten der landen om de Middellandsche Zee; bij elke circulaire was een postkaart gevoegd die ons moest teruggezonden worden om inlichtingen en documenten aan te vragen. Weldra zonden de Esperantisten uit Spanje, Portugal, Griekenland, Italië, Egypte, Turkije, e. a. hun kaarten in, en ontvingen een documentatie over onze handelsfoor.

Aangemoedigd door deze eerste proef, zijn we verder gegaan. In 1933 deden we een geïllustreerde propagandabrochure drukken die op duizenden exemplaren in 38 verschillende landen werd verspreid.

In 1934 werd de werking der esperantoafdeeling volgens hetzelfde plan voortgezet, daarbij werd meer en meer gebruik gemaakt van de esperantopers. De uitslag gaf volle voldoening: niet alleen hebben talrijke internationale Esperantobladen, als « Heroldo », « Praktiko », « Esperanto » artikels gewijd aan onze handelsfoor, maar ook ons prospectus, gansch opgesteld in Esperanto, werd door meerdere buitenlandsche Esperantisten vertaalden ingelascht in de pers van hun land.

Wij hebben ook het genoegen gehad te vernemen dat al onze drukwerken die de melding dragen « Esperanto uzata » steeds een goede plaats bekleeden in de talrijke tentoonstellingen ingericht door de Esperantogroepen, en in de stands der handelsfooren die zooals wij de taal van Zamenhof gebruiken. Gedurende de vier jaren in welke wij Esperanto gebruiken heeft deze taal bewezen een uiterst geschikt middel te zijn voor de internationale propaganda. Wij hopen dat, na vermindering der economische crisis, Esperanto ons zal toelaten vele nieuwe toetredingen te bekomen van tentoonstellers doordat het de handelsbetrekkingen vergemakkelijkt.

H. RAINSON.

La unuokula ŝarĝoportisto

(DE VOLTAIRE)

Niaj du okuloj ne plibonigas nian staton, la unuan ni uzas por vidi la bonajn, la alian la malbonajn de la vivo. Multaj homoj malbonkutime fermas la unuan, kaj tre malmultaj fermas la duan;

jen kial multaj homoj volus esti blindaj anstataŭ vidi ĉion, kion ili vidas. Feliĉaj la unuokululoj al kiuj nur mankas tiu fatala okulo, kiu aĉigas ĉion kion oni rigardas. En tio, Mesrur estis ekzemplo.

Oni devus esti blinda por ne vidi ke Mesrur estis unuokula. Li naskiĝis tia ; sed estis unuokululo tiel kontenta pri sia stato, ke li neniam ekintencis deziri duan okulon. Ne estis la donoj de la Fortuno, kiuj konsolis de l' malfavoroj de la naturo, ĉar li estis simpla ŝarĝoportisto kaj havis nenian trezoron krom siaj ŝultroj ; sed li estis feliĉa kaj li pruvis ke unu okulo pli kaj iom da peno malpli helpas malmulte al la feliĉo. La mono kaj la apetito lin ĉiam venis proporcie al la kopolaboro kiun li faris ; li laboris matene manĝis kaj trinkis vespere, dormis nokte, kaj rigardis ĉiujn siajn tagojn kiel tiom da vivoj apartiĝaj, tiel ke la zorgoj por la estonto lin neniam ĝenis dum la ĝuado de la estanto. Li estis (kiel vi vidas) samtempe unuokululo, ŝarĝoportisto kaj filozofa.

Unu tagon ke li pli frue ol ordinare levigis, tial ke ia likvoro, kiu estis al li tre konata, lin devigis la antaŭan tagon ekdormi pli frue ol kutime, li ekrimarkis en la duonlumo (ĉar per unu okulo oni ĝin vidas) ion kio brilis inter la ĉifonoj. Ĉio estas kaŭzo de espero por malriĉa ŝarĝoportisto ; Mesrur kredis trovi la fortunon mem, kiam li levis oran ringon, plengravuritan de literoj, nekonataj al li, kaj kiuj estus tiaj al multaj aliuloj. Apenaŭ li metis la ringon al sia fingro, ke li vidis preterpasi en brilega ĉaro noblan principon, kiu havis unu okulon pli ol li, fakto, kiu lin ne malhelpis por trovi ŝin tre bela ; kaj ĉar la unuokululoj nur diferencas de la aliaj homoj per tio ke ili havas unu okulon malpli, li freneze enamiĝis en ŝi.

Oni eble dirus ke, kiam oni estas ŝarĝoportisto kaj unuokula, oni rajtas esti enamiĝinta, certe ne en nobela princino, kaj, des pli, en princino kiu havas du okulojn. Mi konfesas ke oni ege riskas neplaci ; tamen, ĉar ne ekzistas amo sen espero, kaj ĉar nia ŝarĝoportisto amis, li esperis.

Ĉar li havis pli da kruroj ol da okuloj, kaj ĉar ili estis taŭgaj, li sekvis dum distanco de kvar mejloj la ĉaron de sia Diino, kiun ses grandaj ĉevaloj blankaj trenis kun granda rapideco. La modo en tiuj tempoj, inter la sinjorinoj, ordonis vojaĝi sen lakeo kaj sen kondukisto kaj konduki mem. La edzoj volis ke la virinoj estis ĉiam solaj por esti pli certaj pri ilia virto ; tio estas rekte kontraŭa al la konvinko de la moralistoj, kiuj diras ke ne ekzistas virto en la soleco.

Mesrur kuris ĉiam flanke de l' radoj de la ĉaro, turnante sian solan okulon en la direkto de la sinjorino, kiu tre miris vidante unuokululon tiel rapideman. Dum ke li tiel pruvis ke oni estas nela-cigebla por tio, kion oni amas, sovaĝa besto, persekutata de ĉasistoj, trakuris la ĉefan vojon kaj ektimigis la ĉevalojn, kiuj, prenante la buŝferon inter la dentojn, fortrenis la belulinon en abismon. Sia nova amanto, ankoraŭ pli timigita ol ŝi, kvankam ŝi ege timis, distranĉis la bridojn kun miriga lerteco. La ses blankaj ĉevaloj faris solaj la danĝeran salton, kaj la sinjorino, kiu ne estis malpli blanka ol ili, nur suferis la timon. « Kiu ajn vi estu, ŝi lin diris ; mi neniam forgesos ke mi ŝuldas al vi mian vivon ; petu ĉion kion vi

volus ; ĉio, kion mi havas, estas via. » — « Ha ! mi povas multe pli merite, respondis Mesrur, vin oferi la saman ; sed, tion oferante al vi, mi ĉiam oferus malpli : ĉar mi nur havas unu okulon, kaj vi du ; sed unu okulo, kiu vin rigardas, valoras pli ol du okuloj, kiuj ne vidas la viajn ! » La sinjorino ridetis, ĉar la galanterioj de unuokululo estas ĉiam galanterioj ; kaj la galanterioj ĉiam ridetigas. « Mi certe volus doni al vi duan okulon, ŝi lin diris, sed nur via patrino povis doni al vi tian donacon ; sekvu min malgraŭe. » Post tiuj vortoj ŝi malsupreniris sian ĉaron, kaj piede daŭrigis la vojon ; ŝia malgranda hundo malsupreniris ankaŭ kaj piede marŝis je ŝia flanko, bojante kontraŭ la stranga persono de ŝia kondukisto. Mi malpravas donante al li la titolon de kondukisto, ĉar, kvankam li oferis sian brakon, la sinjorino neniam volis akcepti, pretekstante ke ĝi estis tro malpura ; kaj vi vidos ke ŝi iĝos la viktimo de sia puremeco. Ŝi havis tre malgrandajn piedetojn, kaj ŝuojn ankoraŭ pli malgrandajn ol siaj piedoj, tiel ke ŝi nek estis farita nek ŝuita por elsuferi longan marŝadon. Belaj piedoj konsolas de malbonaj kruroj, kiam oni pasas la vivon sur sia kanapo meze de aro da elegantuloj ; sed al kio utilas ŝuetoj broditaj per latunfolioj sur ŝtonplena vojo, kie ili nur povas esti vidataj de ŝarĝoportisto, kaj mem de ŝarĝoportisto, kiu nur havas unu okulon ?

Melinade (estas la nomo de la sinjorino) antaŭeniris kiel ŝi povis, malbenante sian ŝuiston, disŝirante siajn ŝuojn, kontuzante siajn piedojn, elartikigante siajn maleolojn je ĉiu paŝo. Ŝi marŝis proksimume unu horon kaj duonon de la irado de la nobelaj sinjorinoj, tio signifas ke ŝi jam faris preskaŭ unu kvaronon de mejlo, kiam pro lacego ŝi falis surloke. Mesrur, kies helpojn ŝi rifuzis dume ke ŝi staris rekte, hezitis ilin oferi, ĉar li timis ŝin malpurigi, ŝin tuŝante : li ja bone sciis ke li ne estis pura. La sinjorino tion komprenigis al li sufiĉe klare ; kaj la komparo, kiun li faris dumvoje inter si kaj la princino, ĝin vidigis al li ankoraŭ pli klare.

Ŝi havis veston el malpeza arĝenta ŝtofo, plensemita de girlandoj, kiu briligis la belecon de ŝia talio ; kaj li havis brunan kitelon, malkulita je diversaj lokoj, truita kaj flikita, tiel ke la pecetoj estis flanke de la truoj, anstataŭ sure, kie ili tamen estus pli en sia loko. Li komparis siajn manojn nervajn kaj kovritajn de kaloj kun du blankaj manoj pli blankaj kaj pli delikataj ol la lilioj. Finfine li vidis la belajn blondajn harojn de Melinade, kiuj lumis tra maldensa vualo de gazo, relevitaj la unuaj en ligoj, la aliaj en bukloj ; kaj flanke de tio li nur povis meti nigrajn haraĉojn, streĉitajn, dikdensajn kaj havantajn kiel sola ornamo turbanon disŝiritan.

Sed dum kiam ni haltas ĉe la priskribo de la du personoj, ni forgesas ke la malfeliĉa Melinade kuŝas tre embarasate sur la tero. Subita dormemo, kaj kiu tamen venis ĝustatempe, forsorbis en unu momento la malkonsolajn ideojn, kiujn donis al ŝi ŝia malagraba situacio. Jen ŝi dormas, kaj tio estas, kiel vi vidas, kiel eble plej bone por ŝi. La nokto etendis siajn vualojn sur la horizonton. Mesrur nun vidis nur tre malklare la objekton de sia nova fervoro ; kaj ĉar li ne plu aŭdis ŝin (tial ke ŝi nenion diris) la iluzio iris malfortiĝanta kaj la dormemo plifortiĝanta. Pli ol unu homo, estante nek ŝarĝoportisto nek unuokululo, nek filozofa, konas tiun efikon de la

mallumeco. Sekve estas nur la ĉagrenaj poetoj kaj la hispanaj amantoj, kiuj kantas la utilojn de la nokto. Nia Mesrur ne tiel subtile sentpensis, kaj kredante nur ke estis glore imiti nobelan princinon, li ekkuis ankaŭ sur la teron jam malseketan pro la roso ; sed pro la respekto, kiun ne povas forigi eĉ ŝarĝoportisto, li malproksimigis sin de kelkaj paŝoj de la ŝtona kanapo, kiun elektis la belulino lacega.

Tamen la spiritoj, amikoj de la homoj, laboris por la feliĉo de nia unuokululo, kaj ankaŭ por tiu de Melinade. Tiu belulino forportigis en lokon sorĉan kun junulo kun talio kaj kies vizaĝo similis al la astro, kies revenon la tero atendis. Li havis rozkolorajn vangojn, lipojn de koralo ; liaj grandaj okuloj, mildaj kaj vivaj samtempe, esprimis kaj enspiris la plej dolĉajn sentojn ; lia ora sagujo pendis je liaj ŝultroj, kaj ĉiuj liaj sagoj ŝajnis venkaj. Lia longa hararo, retenata per diamanta buko, floris laŭ la kapricoj de la ventoj, kaj diafana ŝtofo, brodita per perloj, lin vestis.

« Kie mi estas, kaj kiu estas vi ? » ekkriis Melinade, ekstreme surprizita. « Vi estas, respondis la bela junulo, kun la malriĉulo, kiu havis la feliĉon savi vian vivon, kaj kiu nur havis kiel rekompencon la plezuron kuŝi sur la malseka tero apude de vi, dum kiam vi dormis, ne prizorgante pri lia sorto. »

Melinade, pli kaj pli mirigata, ĝojis tamen ege pro la metamorfozo de la unuokululo, kaj ŝi dankis la diojn pro la donoj, kiujn ili faris al Mesrur. La princino ĉiam plieniris por vidi kia estos la fino de tiu sorĉaĵo kaj de tempo al tempo ŝi sekrete ekalrigardis sian kondukiston, kiu, ne plu estante unuokula, vidis per siaj du okuloj la amoplenajn rigardojn de Melinade. Ambaŭ ili alproksimigis al brila palaco ; la princino legis tiun surskribon sur la pordo : « Foriru, Profanuloj, tiuj pordegoj nur malfermiĝos por la Majstro de la ringo. » Mesrur ankaŭ legis ; sed li vidis aliajn literojn, kaj legis tiujn vortojn : « Ekfrap^u sentime. » Li ekfrapis kaj tuj la pordoj malfermiĝis per si mem kun granda bruo. La du sorĉatoj eniris, je la tonoj de mil voĉoj kaj de mil instrumentoj, en vestiblon de marbro de Paros ; de tie ili plieniris en belegan salonon, kie delikata festeno ilin atendis depost jarcentoj sen ke unu de la manĝoj jam malvarmiĝis. La spiritoj prenas ĉiam tiun saĝan antaŭzorgon en siaj aranĝaĵoj. Mesrur kaj Melinade altabligis sin, kaj estis servataj ĉiu de mil sklavoj de la plej granda beleco. La festmanĝo estis variata per koncertoj kaj dancadoj ; kaj je la fino ĉiuj spiritoj venis en la plej precisa ordo, dividitaj en diversaj aroj, kun vestoj tiel riĉaj kiel strangaj, ĵuri fidelecon al la Majstro de la ringo.

En la sama tempo, servistino el Bagdad ĵetis ujon da malpurajoj tra la fenestro ; malfeliĉulo profunde dormanta ĉe la angulo de la strato, kiu lin servas kiel lito, estis superŝutita, kaj vekigis. Estis la kompatinda Mesrur, kiu, revenante de sia sorĉa restadejo, perdis dum sia vojaĝo la ringon de Salomono. Li relasis stajn belegajn vestaĵojn kaj reportis sian kitelon ; lia bela ora sagujo ŝanĝigis en portilhoko, kaj li perdis, kiel ekstrema feliĉo, unu de siaj okuloj dumvoje. Tiam li sin rememoris pri la kvanto da likvoro, kiun li trinkis la antaŭan tagon : ĝi narkotis liajn sencojn kaj trohejtigis lian fantazion, tiel ke li estis kredinta ke li vekigis, trovis ringon

Tabelo de Enhavo

Jarkolekto 1935-36

ORIGINALAJ PROZAJOJ

	<i>Paĝo</i>
Amalia Nunez Dubüs — <i>Lope de Vega</i>	19
Delarbaro — <i>La malsaĝulo kaj la milito</i>	41
Jeva — <i>Pastro Damiano kaj Dro Zamenhof</i>	183
Lodema A. — « <i>La Pirato</i> » kaj ni	34
Van der Poel Pol. — <i>Pri Gentaj Festoj — Rapsodio</i>	168
	<i>Blua amlegendo</i> 38
	<i>La sireno</i> 102
Volders F. — <i>La ĉokoladulo</i>	43

ORIGINALAJ POEMOJ

	<i>Paĝo</i>
Esperantistaj tipoj (el « Informoj »)	44
Genar J. — <i>Kanto de l' Flandrema</i>	57
Karnas Juul — <i>Ĉarmo</i>	92
	<i>La batalkampoj</i> 92
	<i>Tiel</i> 137
	<i>Nokta vizito</i> 151
Van der Poel Pol — <i>La kriza Pasko</i>	145
	<i>Sonetoj sonas</i> 151
	<i>La Genta Kongreso</i> 184
	<i>La Stelo Verda</i> 185
	<i>Gurda ludo</i> 29
	<i>Ho, vi, bonedukatulo</i> 57
	<i>Kanto de l' Flandra Ligo Esper.</i> 56
Vermuyten Hector — <i>La bonedukita homo</i>	41

TRADUKITAJ PROZAJOJ

	<i>Paĝo</i>
De Coster Charles — <i>La ŝnurportantoj</i>	119
	(El la franca l. trad. Pol Varens)
Duykers Louisa — <i>Rakonto sen titolo</i>	22
	(trad. el « Tiel rakontas la Flandroj » La Paca Stelo)
<i>Fervojaventuro</i> (Trad. J. Genar)	138
<i>Kruelega postlasaĝo el la mondmilito!</i> (trad. Vanderlinden)	186
<i>La katolika eklezio kaj la estonta milito!</i> (trad. Jeva)	154
Sanne van Havelte — <i>Manieroj, viraj kaj virinaj</i>	170
	(el « Haagsche Post ». Trad. A. Lodema)
Timmermans Felix — <i>La Sekreto</i>	58
	(trad. Pol Varens)
Van Suchtelen Nico — <i>Homo inter homoj</i>	11
	(trad. el « La Silenta Rido » Pol Varens)

TRADUKITAJ POEMOJ

	<i>Paĝo</i>
Baghy Julio — <i>Ivantje</i>	150
(naar het Esperanto : Tyneverum)	
Ledeganck Karel Lod. — <i>Al Gent</i>	147
(trad. el flandra : Tyneverum)	
Verhulst R. — <i>11 Julio 1302</i>	1
(trad. : Tyneverum)	
Verlaine Paul — <i>Saĝeco</i>	28
(Trad. F. R. — Brugge)	
Vuyksteke Julius — <i>Jacob van Artevelde</i>	133
(trad. : Tyneverum)	

FLANDRAJ RAKONTOJ

	<i>Paĝo</i>
Cortvriendt E. — <i>Imperiestro Karlo kaj la abato sen zorgoj</i>	76
»	
<i>Bastonbatoj kiel Rekompenco</i>	155

ESPERANTO-MOVADO

1. — Tutmonda

	<i>Paĝo</i>
<i>Ekspérimenta letera kongreso</i>	125
<i>Esperanto malpermesita en Germanujo</i>	14
L. A. <i>La 27a Universala Kongreso de Esperanto en Italujo</i>	49
<i>28a Universala Kongreso de Esperanto</i>	89
Ornstein Jos — <i>Kial vi estas Esperantisto</i>	115
<i>Kio estas Cseh-metodo?</i>	135
La Vulpo R. — <i>Leteroj el Esperantujo</i>	19, 36, 53, 83

2. — Flandra

	<i>Paĝo</i>
<i>Een Vlaamsch Voorstel</i>	13
Calloens L. — <i>Esperanto-Movado en Flandrujo?</i>	180
<i>7a Flandra Kongreso</i> — Gent	71, 85, 116, 130, 146, 164
<i>Flandra Ligo Esperantista</i>	17, 33, 67, 82, 98, 129, 163
F. Roose — <i>La Kongreso dancos</i>	186
Jeva — <i>Fakto pripensinda</i>	121
Lodema A. — <i>Adiaŭo</i>	66
<i>Propagando</i>	182
Rainson H. — <i>Al la flandraj liganoj</i>	114
Redakcio (La) — <i>Urĝa alvoko al niaj abonantoj</i>	82
Schroeyers C. — <i>Egan dankon ni ŝildas</i>	113
Sredlov — <i>Kio estas via opinio?</i>	181
<i>Sukcesoj</i>	139
Varens Pol — <i>La sepa jarkolekto</i>	10

FLANDRA MOVADO

		<i>Paĝo</i>
Gent	← <i>Laŭ propagandilo</i>	72
	<i>Beginoj kaj beginejo</i>	86
	<i>La belfrido</i>	100
	<i>Grafo Kastelo</i>	131
Vandersteen Jos	← <i>Ni konstruu</i>	122
	<i>Kiu kunlaboras?</i>	153
Varens Pol	← <i>Flandro kaj Esperantisto</i>	91
Verdam L. (Laŭ)	← <i>La riĉeco de nia Nederlanda lingvo</i>	156
	(trad. C. Schroevers).	

NEDERLANDLINGVAJ ARTIKOLOJ

	<i>Paĝo</i>
<i>Aan de bondsteden</i>	129
<i>Bericht</i>	161
Cortvriendt E. — <i>Waar Esperanto zich opdringt</i>	179
<i>Esperanto in de praktijk</i>	162 177

DIVERSAJ ARTIKOLOJ

	<i>Paĝo</i>
<i>Alvoko</i>	153
A. L. — <i>Inaŭguro de la Esperanta Monumento sur la tombo de Juul Karnas</i>	69
<i>Bibliografio</i>	15, 25, 46, 61, 77, 93, 109, 140, 156, 173, 189
Celano L. S. — <i>Esperantista edziĝo</i>	88
<i>Ĉu ursoj sinmortigas?</i>	42
<i>Dankesprimo</i>	80-177
<i>Diversaĵoj</i>	27, 89, 107, 123, 138, 151, 171, 187
<i>Esperantista Sipveturado al Vlissingen</i>	20
<i>Gratuloj</i>	29, 48, 62, 94, 173
<i>Grupa Vivo</i>	15, 29, 46, 62, 78, 95, 110, 126, 141, 157, 174, 190
<i>Internacia menulingvo</i>	35
<i>Komunikoj</i>	14, 64, 65, 81, 97
<i>La angulo de la sertemuloj</i>	112, 128, 143, 144, 160, 176, 191
<i>Leterkesto</i>	48
<i>Momenton ni ridu</i>	45, 80, 94, 125, 137
<i>Nekrologo</i>	48, 62, 94, 109, 141, 156
<i>Organiza Komitato (La) — Al la gekongresintoj</i>	8
P. A. S. — <i>Kritiko</i>	183
<i>Peto</i>	154
<i>Por nia propra skribmaŝino</i>	106, 126, 140, 173
<i>Pri lingva demando</i>	109
<i>Radio</i>	78
<i>Rezultatoj — ekzamenoj</i>	9
<i>Subteno por la Revuo</i>	94, 106, 126, 140, 173, 180
<i>Voor het Graf van Juul Karnas</i>	55-71

ILUSTRAĴOJ

	<i>Paĝo</i>
<i>Gent</i> — Malantaŭa — Falĉilo	73
— Gotikaj Konstruaĵoj	75
— Malgrand' beginejo	86
— Muzeo de antikvaĵoj	87
— Haloj — Belfrido — Urbdomo	101
— Drako	102
— Sta Bavo — Abatejo	117
— Turista panoramo	118
— Grafa Kastelo	132
— Haloj — Belfrido — Urbteatro	148
— Ĉefpreĝejo — Sta Bavo	150
— La Tureto	165
— La granda Kanono « Dulle Griet »	166
Partoprenantoj de la 6a Kongreso	3
Tombo de Juul Karnas	70

kaj ĝuis de ĉiuj feliĉoj de kiuj li konservis la memoron.

Ĝis tiam li amis la ĝinon pro gusto ; nun li ekkomencis ĝin ami pro dankemo, kaj li ĝoje reiris al sia laboro, firme decidita uzi salajron por trovi sian Melinade'n. Aliulo estus nekonsolebla, estante malbela unuokululo, post kiam li posedis du belajn okulojn ; suferante la aĉaĵojn de la fiŝvendistinoj de l' palaco, post kiam li estis favore rigardata de nobela princino, kaj, estante je la servoj de ĉia burĝo de Bagdad, post kiam li regnis sur ĉiuj spiritoj ; sed Mesrur ne havis la okulon kiu vidas la malbonan flankon de la aĵoj. Kiom da homoj estus feliĉaj se ili forgesus tiel facile la belajn revojn, kiujn farigas al ili la Fortuno !

Tradukis : Edg. VERHEYDEN.

Aŭtuno

(DE STIJN STREUVELS)

La printempo, la rava printempo kun sia belego de multkoloraj floroj — la freŝa vekigo de ĉiuj vivantaj aĵoj, la burĝonado de la juna jaro, — jam de tro longe forpasis. La ĉarmo kuŝas malproksime en la perspektivo de nia rememoro, kun ĉiaj aliaj foraj aĵoj. En nia memoro la lukso de tiuj printempaj tagoj iĝis beleco plialtspeca — transrorĉita al viziono plena je ŝanĝaj bildoj, en travideblaj koloroj kaj ĉirkaŭnebulita per dolĉa lumkrepusko : beleco kiu vaporigis kaj ne estas plu tuŝebla se nur per la sopiro de niaj pensoj kaj kun la intima bedaŭro ke tio estas aĵoj kuŝantaj en la pasinteco.

La venonta printempo estas ankoraŭ tro malproksima kaj alportos ja ion alian, ĉar ĉio ĉirkaŭe alprenas diferencon formon kaj proporciojn, — nia vivo balanciga inter du ekstrecoj : sopiro al la ŝanĝokaj malĝojo pro la ŝanĝo.

La somero mem staras en la memoro pli proksima al ni, ĝi vivas ankoraŭ en nia korpo ; la forta heleco brilas ankoraŭ en niaj okuloj, la heleco de tiu bela serio de longaj suntagoj.

Ni observis ilin, unu post alia, kunvivis kun ili kaj ĝojigis pro ili, tiel ke tiu somero estis kvazaŭ la estado mem, la kaŭzo de la vivo kaj de la belo.

Nur rememoru la triumfan iron de la suno ĉiun fruon matenon, la brilan sunbildon kiu kiel rado suprenveturas en la aeron, iras fikse sian vojon, kaj pendiĝas glorie, alten en la bluo, la senmakula bluo de l' cielo, superradiante la purajn horizontojn ĉirkaŭ la mondo. Nur sentu la varmegon de la tagmezo kaj la silenton de tiuj horoj. Ĉu ni ne portas en ni la rememoro pri nenombrebla sinsekvo de vesperoj, kiam la tago malklare mortis kaj montris ĉiufoje novan mirindajn en la okcidento ? Kaj la bluaj noktoj, la luno, la steloj, la silento en kiu ĉiu bruo, la plej eta susuro emociigis vian koron, kaj kiel iu skua okazaĵo vekis eĥon en via animo.

Ni kapablas ankoraŭ reprezenti al ni la someron, palpebla kaj viva. Ni observis la kreskon de la fruktoj ; la superfluo kaj la riĉeco etendiĝis al la malproksima horizonto, niaj okuloj ne povis transvidi la abundon. La varma spiro de la suno donis la vivon kaj la kreskon al la plantoj kiuj sternis sian kolorecon sur la mondon ; kaj el tiu

pompa lukso trankvile kaj malrapide maturiĝis la semitaĵoj kiuj estiĝos la vivrimedoj por homo kaj besto. Ĉio iris sian belan vojon, laŭ leĝo kaj saĝa aranĝo de la Granda Reganto.

Por la kulturisto, la tagoj estis nun tuto da streĉa okupo, plenplena de l' mateno ĝis la vespero ; ĉiame li sciis kion fari, kaj faris kio estis farenda. Tempon por ĝui la belecon kaj la gloron de tiu somero la homoj ne havis. La graveco videbliĝis sur iliaj vizaĝoj kaj ĉiuj aĵoj ĉirkaŭ ili kvazaŭ nur ekzistis rilate al alia vivo kaj pro nura neceseco.

Rememoru kiel la timo ĉiam ree kaptis la homojn, kiel ĉiu fulmotondro, ĉiu veteraĉo ŝajnis al ili puno kaj minaco kiu povus forrabi ilian posedaĵon. Ĉar kion ĉiu por si semis, ili konsideris kiel apartenaĵon kaj la sunbrilon kiu maturigis iliajn fruktojn, ili ricevis de Dio donace kaj senkompanse. Tuj kiam la plantoj finkreskis ĝis matureco, neniu hezitis enfrapi sian falĉilon, ĉiu en la siajn, kaj la greno kaj ĉio kion la somero produktis estas faskigata, ligata, amasigata kaj sur altŝarĝitaj ĉaroj transportata en la grenejojn.

Estis neniu el ili kiu turnis la kapon aŭ rerigardis la teron kiun ili prirabis kaj nuda postlasis. Tiel rapide kaj neatendite tio okazis, kaj tiel nereconebla la tero tuj estiĝis, ke neniu povis ankaŭ vidi kiel proksima estis la fino kaj kiel nun la somero subite finfestis. La kampoj kuŝas nudaj en sia ebena tero. Duoble vasta ŝajnas nun ebenaĵo kaj nemezurebla, al la kvar ventregionoj etendiĝas la spaco ĝis en la horizonto. La kreskado abrupte ĉesis kaj la tuta rikolto kuŝas kunigita en la stakoj kiuj kiel pezaj rondaj turoj, pli altaj ol la tegmentoj, elpintas super la farmojn de la kulturistoj. Tie estas kaŝita la beleco, kolektita la boneco de la somera varmego, kaj ŝajne la rezulto de ĉio... ; estas la multeco, la abundo de la sunsomero kiu utilos kiel vivsubteno dum la morta sezono kiu ekvenas. La produkto de la beleco estas destinita kiel nutraĵo por homoj kaj bestoj. Por tio servis tiu tuta pompo, tiu febra okupo, tiu laboro kaj penado... por daŭrigi la vivon dum la morto, por traŭrigi la tempon kiam la suno forestos kaj ĉio en morteca dormo kuŝos dronigita ; por atendi la horon de la nova reviviĝo.

Vidu kiel mortaj kaj palaj, kiel forlasitaj estas la kampoj ; kiel la farmoj staras kovritaj kaj fermitaj malhele kontraŭ la aero ; kiel ĉiu vivo kaŝiĝis interne de la baroj de la muroj kaj sub la sekurecon de la malalta tegmentaro. Tie ĉi la homoj laboris dum la tuta somero, en severa persistado ili forvivis siajn tagojn ; ilia tasko plenumiĝis, la provizo estas eneĝigita, nun ili ne plu povas ion fari ; la tempo de la laboro estas for, kaj la granda, longa, ĝenerala ripozo komenciĝis. Ke la elementoj nun estru super iliaj kampoj ; la pluvoj kaj torentoj nenion plu trovos por detrui ; la akvo igos la teron mola kaj grasa kaj favora por la semado en la printempo. La riĉaj farmistoj malmulte interesiĝas pri tio ! Ili sidas varme kaj seke, bonhumoraj kaj sekuraj en sia abundo, konsciaj pri tio ke ĝi estas plene meritita.

Super la tuta naturo la aspekto estas grandioza kaj trankvila ; nun restas la longa paŭzado en la rotacio de la ĝenerala vivo kaj faro — la nebulo sterniĝos kiel kovrilo kaj vualos ĉion en griza malklareco.

La gloro de lumo kaj vivo finfestis, sunbrilo kaj bluaj spacoj estas estintaj. Jes, nun estas vere la konvena tempo por ripozi ; kaj kiu pene laboris povas honeste ĝin ĝui.

Ni, kontraŭe, kiuj ĝuis la somertagojn, kiuj nenion alian faris la longajn tagojn, ol ebriigi nin per la okuloj, pri la pompo, lukso, la gloro de la somera aspekto, — ni, kiuj vivis de tio kiel de daŭra festo, ne satigitaj, kaj en nia ebria ĝuo ĉiam pli multon dezirantaj — tiel ke ni surpriziĝis pro la abrupta fino, kaj sentas ankoraŭ en la koro la melankolion pro la beleco, tro mallonga kaj jam ree for — ni kiuj nenion alian faris ol palpi la riĉaĵojn, naĝi en la abundo, trinki el la multo, ĉerpi el la senfineco, kaj kolekti la gloron kiu ŝajnas daŭra, ne kunhelpante al la transformado de tiu beleco al manĝebla vivsubteno — dum la homoj kiuj penis tiun tutan tempon, nun ripozas — venas al ni la senlumaj noktoj, la malhelaj tagoj por eklabori ; por transformi la kolektitan belecon al tuŝeblaj produktoj kiuj provizos kontenton kaj ĝuon al tiuj kiuj povos ripozi. Nia laborvico nun komenciĝis.

Vidu ! la aero estas tute griza, la folioj putriĝas sur la arboj ; la verdo rustiĝis, velkiĝis, flava kaj pala, la horizonto estas plena je nebulo kaj la vojoj neireblaj, la tero estas kiel dezerto, la nigraj kornikoj traflugas la aeron.

Fermu la fenestrojn, mallevu la kurtenojn, bruligu la fajron, la lamplumo atendas...

Belaĵoj el mia rememoro, aĵoj de intimeco, nebulo de melankolio kaj dolĉa malĝojo ; la tuta mondo de mia sopiro kiu vivas en mia imago. Mi devas translabori.

Pensu ke vi estas teksisto kiu sidas sur via teksilo kaj teksas ; kiu el la kruciĝoj kaj kurbiĝoj de la fadenoj de varpo kaj vefto faras la bildojn kiuj vivaj kaj kolorriĉaj aperas en teksaĵo kaj malrapide ruliĝas sur la cilindro kie ili devas fariĝi : la ŝtofo nepereigebla, la drapo multkolora, la tuko sur kiu la plena vivo estas pentrita.

En Novembro, 1907.

Kun la afaba permeso de l'aŭtoro tradukis D. Mortelmans, Wilrijk.

Diversaĵoj

En la numero de Septembro de « Anti-Kapitalistisch Blok », ni legis kun plezuro artikolon pri Esperanto, skribita flandralingve de nia simpatia amiko Piet Van Peel el Antverpeno. Per trafaj vortoj, li faris taŭgan propagandon por nia lingvo, kaj instigis la legantojn de la gazeto, sekvi kurson.

La redakcio de F. L. dankas nian Piet pro lia bona ideo kaj lia senlaciegebla kuraĝo !

* * *

Post longa atendado, la jarlibro de U. E. A. fine vidis la lumon. Kvankam ĝi ampleksas nur la duonon de la eldono 1934, ĝi tamen estos tre bonvena pro la propaganda kaj informa valoroj kiujn ĝi prezentas.

La statistiko 1935 montras por nia lando 196 aktivajn membrojn kaj 266 simplajn membrojn.

La plej forta U. E. A.-movado troviĝas en Francujo, kun 671 a.m. kaj 3.094 s.m. Svedujo, unu el la landoj kie Esperanto floras, nombras nur 81 aktivajn U. E. A.-anojn !

La listo de la esperantistaj landaj asocioj ne mencias Flandran Ligon.

Estas la unua volumo prizorgita de la nova direktoro S.ro Goldsmith, kiu transprenis la oficon en konfuza periodo, kaj tamen sukcesis atingi kontentigan rezulton.

* * *

En « Haagsche Post » aperis ankaŭ alia artikolo de Pastro Cseh, koncerne UEA, el kiu parto tekstas jene:

« La sensprita aŭtokrata reĝimo, inaŭgurita de S.ro Robert Kreuz, » kaj subtenata de kelkaj diktatoremaj personoj, malgraŭ streĉaj » klopodegoj tute fiaskis, kaj nun, post la morto de S.ro Kreuz, » oni staras ĉe la financa kaj morala ruiniĝo de la internacia orga- » nizo. »

La nederlandaj ĉefdelegito kaj vic-ĉefdelegito dissendis cirkuleron por publike demandi ĉu estas dece kaj en la intereso de nia movado ke pastro Cseh tiamaniere atakas mortintan laboreginton, kiu ne plu povas defendi sin.

Certe ne estas dece nek korekte ataki mortinton, despli ĉar ne estas S.ro Kreuz kiu kulpas pri la bankrotiĝo de UEA. Pri la aŭtokrata reĝimo kaj la diktatoremaj personoj en UEA kaj ICK ankaŭ nia ligo havis kelkajn spertojn, sed tio estas alia afero.

* * *

ESPERANTAJ POŝTKARTOJ EN AŬSTRIO !

Aŭstria poŝto ĵus eldonis 50 diversajn bild-poŝtkartojn kun Esperanto-teksto

La Aŭstria Esperanto-movado estas feliĉa, noti nun novan gravegan sukceson en sia batalo por enkonduko de Esperanto kiel urĝe necesa helprimedo de l'internacia trafiko : la Aŭstria Generala Direkcio de Poŝtoj kaj Telegrafoj en Wien ĵus eldonis novan serion da oficialaj poŝtkartoj por korespondo kun la eksterlando (kun enpresita poŝtmarko de 35 groŝoj) surhavantaj maldekstre sur la adresflanko 50 diversajn bildojn de tipaj Aŭstriaj pejzaĝoj kaj vidindaĵoj kun klariga teksto en la lingvoj germana, franca, angla kaj en *Esperanto*.

El *Wien* sur tiu serio estas vidataj la vidaĵoj de Ringstrasse, de Schönbrunn, de Karlskirche, Stata Operejo, Schwarzenberg-placo kaj Belvedere. *Malsupra Aŭstrio* : Baden apud Wien, Melk, Semmering, Burgo Aggstein, Puchberg apud Schneeberg kaj Otscher. *Supra Aŭstrio* : Traunkirchen, St. Florian, Gosausee-Dachstein, Steyr, Hinterstoder, Mondsee. *Salzburg* : Hofgastein, Badgastein, Grossglockner Transalpa ŝoseo, Lofer, Zell am See, urbo Salzburg. Ankaŭ la ceteraj federaciaj landoj de Aŭstrio estas reprezentataj per la plej belaj regionoj.

La preparaj paŝoj por la eldono de Esperanto-poŝtkartoj en Aŭstrio datiĝas de Septembro 1934, kiam kortega konsilisto *Hugo Steiner*, okaze de aŭdienco ĉe la ministro por komerco kaj trafiko sinjoro *Fritz Stockinger*, sukcesis interesi kaj gajni tiun eminentan amikon de Esperanto por tiu ideo. Kiel plej supera ĉefo de l'poŝta administrado, sinjoro ministro instigis la ĝeneralan direktoron de poŝtoj kaj telegrafoj okupiĝi pri la demando kaj intertrakti pri ĝia efektivigo kun la prezidantaro de Aŭstria Esperanto-Asocio. Sekve de tio sam. *Hugo Steiner* kune kun sekcia ĉefo d.ro *Franz Ubelhör* plurfoje intervenis pri ĉi tiu afero ĉe ĝenerala direktoro, sinjoro *Julius Ritter von Stejskal*.

Nun do ankaŭ Aŭstrio eniris en la vicon de la ŝtatoj, uzantaj oficiale Esperanton en la poŝta trafiko kaj ĝi faris tion en amplekso pli vasta ol ĝiaj antaŭirintoj ; ni esperu, ke tiu modela ekzemplo de Aŭstrio jam baldaŭ instigos aliajn ŝtatojn al imito ! Samideanoj en ĉiuj landoj estas insiste petataj, publikigi pri tiu grava sukceso de nia movado *raportojn en la nacia gazetaro* kaj sendi unu pruv-ekzemplaron al Internacia Esperanto-Muzeo, Wien ; ĉiu sendinto ricevos danke serion da belaj gvidiloj tra Aŭstrio.

KURSGVIDANTOJ !!!

Vi deziras por viaj lernantoj malkaran, praktikan esp. lego- kaj lernolibron ?

Mendu tuj binditan Jarkolekton de : « *La Juna Vivo* » (200-paĝa libro en arta kovrilo). La prezo estas nur : 16,— B. fr.

Grupoj ricevas rabaton !

Petu senpagan specimenon de « *La Juna Vivo* » ! (Red. : West-Grafdijk, NH, Nederlando).

POR NIA REVUO :

Subteno D. K. M., Antwerpen	1 Fr.
Subteno Fr. D., Gent	25 Fr.

POR NIA PROPRA SKRIBMASINO

L. v. d. B., el Eindhoven	5 Fr.
P. D. C., el Aalst	5 Fr.
A. V. D. B., el Eindhoven	5 Fr.
Ruselara Esperantista Grupo	20 Fr.

* * *

Varbu por Via Revuo !

Bibliografio

(Duope ricevitajn verkojn ni recenzas, unuope ricevitajn ni nur mencias. Verkoj, senditaj al aliaj adresoj ol Redakcio, Administranto aŭ Flandra Esperanto-Instituto estos ignorataj.)

« *LA JUNA VIVO* », 2a Jarkolekto 1935-36. Havebla ĉe Flandra Instituto. Prezo : 16 B. F.

Tre interesa preskaŭ 200-paĝa libro. Gi estas certe same interesa kiel legolibro kaj kiel lernolibro. La kurso, kiun ĝi enhavas, estas

preskaŭ io nova. Nur per mallongaj klarigoj ĝi donas la gramatikon. Tutsimple pere de multaj kaj klaraj ekzemploj, la lernantoj iom post iom kaptas la regulojn. Tiu sistemo certe tre taŭgas por infanoj, sed ofte ni jam spertis, ke plenkreskuloj, kiuj sekvas esperantan kurson, kelkajn jarojn post la forlaso de la lernejo, ofte nenion pli rememoras pri gramatiko. Do ankaŭ por tiuj kursoj, la metodo estas bonega. Ni varme instigas la kursvidantojn fari estonte la pruvon. Ili certe ne bedaŭros ĝin.

Grupa Vivo

AALST. — LA PIONIRO.

Kelkaj Pioniranoj biciklis al la Esperanto Domo en Arnhem. Ili interkonatiĝis kun gesamideanoj el 7 diversaj landoj, i. a. S.roj Pastro Ce, Schmidt, F.ino Isbrucker. Ili pasigis agrablan libertempon. Dumtage ili faris ekskursojn en la ĉirkaŭaĵo de Arnhem sub la gvidado de simpatia samideano el Arnhem, vespere ili sin amuzis en la komforta salono de la Esp. domo.

Bedaŭrinde ke la tempo tiel rapide forflugis.

ANTWERPEN. — FLANDREMA GRUPO ESPERANTISTA.

Tiun-ĉi monaton nia grupo bonege laboris ĉar ĉiun semajnon senescepte ni kunvenis por nin pliperfektigi en nia lingvo. Oni tradukis, diskutis por fari la plej bonan propagandon, priparolis diversajn punktojn k. t. p. Nia fidela membro S.ro Van As parolis pri sia partopreno al la Viena Kongreso, kiu estis tre interesa. La ekskursoj estas finitaj, domaĝe : la plej granda nombro tre bedaŭris tion, precipe ĉar ili ĉiuj bone sukcesis. Sed de nun ni komencos labori por la sukcesigo de nia kristnaskfestoj, ĉar certe tio estas bona propagando por nia movado.

OSTENDA GRUPO ESPERANTISTA.

Baldaŭ la fremdul-sezono finiĝos por Ostendo, kaj la tempo alproksimiĝas por organizi novan vintran kurson. Kiel ĉiujare niaj biciklaj veturadoj bone sukcesis. La vizititaj lokoj i. a. estis : Lophem, Kemmel, Bruĝo, Diksmuide kaj Veurne. Dum la monato Aŭgusto ni havis la plezuron renkonti multajn fremdajn esperantistojn el Nederlando, Anglujo, Francujo kaj Aŭstrio.

Interesa laŭ nia vidpunkto estus kolektaĵo de fotoj de la grupoj de Flandra Ligo. Tial ni proponas al la grupoj interŝanĝi grupofotojn, kiuj estus konservataj en la grupalbumoj. Tia kolektaĵo estus ankaŭ tre taŭga kiel propagandilo por interesuloj de nia lingvo. La grupoj, kiuj volas interrilati kun ni pri tio, skribu al Esperantista Grupo, Oudenburgsche Steenweg, 8, Ostende.

RONSE. — LA PACA STELO.

Ĉirkaŭ meze de tiu-ĉi monato, ni organizas denove 2 kursojn kaj bone laboras por ilin sukcesigi.

Ankaŭ la grupo sin preparas por inde rememori la « librotagon » kaj ne mankos je eventuala alaĉeto de kelkaj belaj volumoj ĉe nia instituto.

Nia ŝparkaso bone funkcias kaj multe da gesamideanoj jam de nun faros ĉiun eblecon por partopreni al la proksima kongreso.

Dum niaj vintraj perfektigaj vesperoj, ni precipe oferdonos por formi kapablajn elementojn, kiuj post kelka tempo povos kunlabori al nia nobla kaj paca idealo.

« Ge-Pacaj Stelanoj » al la laboro ! Ni bezonas grandan nombron da novaj gekursanoj. Ke ĉiu faru sian plej grandan devon, alpor tante en la kursojn almenaŭ UNU novan elementon.

VICHTE.

Post la lasta leciono de S.ro Debrouwere, la gelernantoj de la kurso decidis fondi grupon. La 11-an de Septembro ili kunvenis en la komunuma lernejo por elekti estraron kaj fiksi laborplanon. S.ro Gerard Faveere, ĉefinstruisto, akceptis la funkcion de prezidanto kaj S.ro Valeer Vercaempst tiun de sekretario. La grupkunvenoj okazos en la lernejo ; por sin pliperfektigi en la elparolo, la grupanoj plejparte vizitos Cseh-kurson de S.ro Thien, ĉu en Kortrijk, ĉu en Wa-

Gratulo

Fileto, nomata Erik, venis feliĉigi niajn simpatiajn gemembrojn Vandendooren-Vandenberghe, Vanderlindenstraat, 125, Schaarbeek.

La Ligo kaj F. E. prezentas al la junaj gepatroj siajn plej korajn gratulojn !

La angulo de la serĉemuloj

Ni forlotumos 2 premiojn inter la solvintoj kiuj akiros la 8-10 de la poentoj. Ĉiu vorto valoras po 1 poento. La solvoj estu ensendataj antaŭ la 5a de Novembro 1936, rekte al S.ro F. Volders, Bredastraat, 94, Antwerpen.

Solvo de Problemo 9 : Solvu bone la problemojn kaj vi multe lernos ! Esperanto, lernanto, instruisto, vintro, bivako, mejlo, julio, blua, mal.

Premioj. Por Problemo 8 gajnis : S.ro Frank Taylor (Halifax) kaj F.ino L. Van den Broeck (Eindhoven).

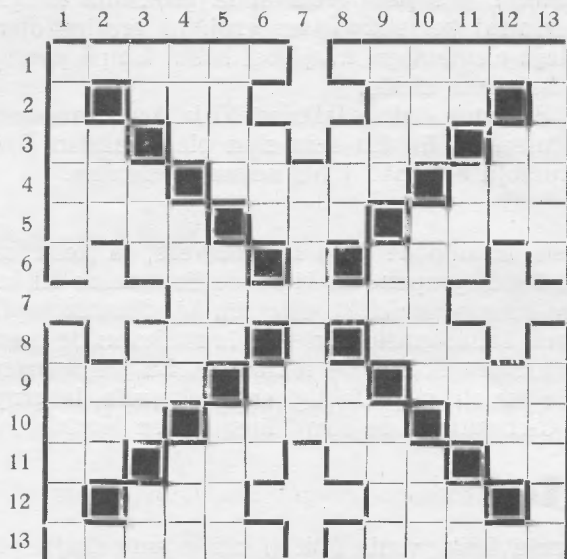
Por problemo 9 gajnis : Fraŭlinoj Van de Ven kaj Stollman, el Eindhoven.

Ni ricevis premiojn de S.ro Alglave. Nian koran dankon ! Kiu sekvos ?

HORIZONTALA :

- 1) malŝati (senhonorigi) sanktajn objektojn (R) — korpoparto (R).
- 2) mordanto (R) — Vegetaĵo uzata kiel spicaĵo (R).
- 3) Lirika versaĵo (R) — granda akvujo (R) — vintra sportilo (R) — objekto (R).
- 4) Direkti pafon al la trafota objekto (R) — Peni plaĉi, allogi, per sia konduto (R) — vojo en ĝardeno (R).
- 5) Provizi por ĉio necesa (regimento, ŝipo, k. t. p.) (R) — emajlo (R) — korpoparto (R).

KRUCVORTENIGMO — PROBLEMO 12



- 6) Metala vazo por kuiri (R) — ŝteli (R).
- 7) Apliko de la teorio al la realeco (R).
- 8) Serpento (R) — nefermita kesteto (R).
- 9) Statuo honorata kiel Dio (R) — infano, naskito (R) — ĉevalrajdisto (R).
- 10) Gaso konsistanta el azoto kaj oksigeno (R) — publike sciigi (R) — dormmeblo.
- 11) Sen celo (mall) — fajro (figure) (R) — numeralo — kolekto (R).
- 12) Fluidaĵo (R) — koncernas la plej superan estajon (adj.).
- 13) Sciigi ion per vortoj (R) — necesajo por pesi (R).

VERTIKALE :

- 1) Tribunala afero (R) — monero (fremdlanda) (R).
- 2) numeralo — taŭgi (R).
- 3) metalo (R) — kapoparto (R) — fari truon (R) — numeralo.
- 4) Populare konata (R) — nacio (R) — flugilo.
- 5) Sin ĵeti kontraŭ iu por batali (R) — prepozicio — parto de cirko (R).
- 6) tasko de aktoro — sufikso (meriti).
- 7) Akvofalo.
- 8) Sensuka (R) — leviĝo kaj malleviĝo sur la supraĵo de moviĝanta fluidaĵo.
- 9) muzikmezuro (R) — subakva ŝtonego (R) — arbo (R).
- 10) Narkotajo (R) — manĝaĵo (R) — en kiu loko.
- 11) Pronomo — kreskaĵo (R) — korpoparto (al la kapo) (R) — ludkarto (R).
- 13) Aro (R) — oleosimila fluidaĵo uzata por lumigado (R).

FLANDRA LIGO ESPERANTISTA **(Vlaamsche Esperantisten - Bond)**

Voorzitter: H. Rainson, Hombeeksche steenweg, 54, Mechelen.
Ondervoorzitter: E. Cortvriendt, P. Van Humbeekstraat, 3, Brussel-West.
Sekretaris: Gerard Debrouwere, Magdalenastraat, 29, Kortrijk.
Penningmeester: Adolf De Keyzer, P. van Humbeekstr., 3, Brussel (West).
Propaganda: Gerard Lenaers, Willemstraat, Hamme.
Postcheck: Flandra Ligo Esperantista, Brussel, Nr 2321.50.
Orgaan: « Flandra Esperantisto », maandblad.
Lidmaatschap: 5 fr.; met maandblad: 25 fr.

AFDEELINGEN :

Aalst: « Pioniro ». Sekr.: Denderstraat, 20.
Antwerpen: « Flandrema Grupo Esperantista ». Sekr.: Statiestraat, 156, Berchem.
Brugge: « Katolika Junulara Esperanto-Grupo ». Guido Gezellelaan, 15.
Brussel: « Nia estas la Estonteco » (N.E.L.E.). Sekr.: P. van Humbeekstr., 3.
Kortrijk: « Esperantista Grupo ». Sekr.: Moeskroenstraat, 9.
Leuven: « Nova Tagiĝo » Sekr.: Tienschestraat, 106.
Oostende: « Ostenda Grupo Esperantista ». Sekr.: Oudenburgsche stwg., 8.
Mechelen: « La Estonto ». Sekr.: Vekestraat, 25.
Roeselare: « Ruselara Esperantista Grupo ».

VERTEGENWOORDIGERS :

Arendonk: A. De Troeyer, Gasthuisstraat, 98.
Assche: L. De Rop, Tenberg, 24.
Astene: M. Vanderlinden, Dorp, 54.
Gent: F-ino J. Terryn, Raapstraat, 82.
Harelbeke: A. Doornaert, Stasegemstraat, 97.
Mortsel: H. Van Durme, Eggestraat, 21.
Ronse: G. De Boes, Wijnstraat, 81.
Tielt: R. Plettinck, Steenweg naar Marialoop.
Vichte: G. Faveere, Statiestraat.
Wilrijk: D. Mortelmans, Egied Segerslaan, 14.

Ingevolge besluiten genomen tijdens de Kongresvergaderingen te Gent, betrekkelijk de werking en het beheer van den Bond, zijn al de groepen en vertegenwoordigers uitgenoodigd geworden hunne vraag tot aansluiting schriftelijk te vernieuwen.

Hierboven zijn alleen vermeld deze die hieraan gevolg gegeven hebben vóór 15 September. De andere zullen opgenomen worden in de volgende nummers.

Een oproep is ook gedaan tot de personen welke bereid zijn de taak van vertegenwoordiger te aanvaarden in de plaatsen waar F.L.E. er nog geen bezit. Toetredingsbulletijnen hiervoor mogen aangevraagd worden aan het sekretariaat.

OSTENDO

HOTELO METROPOLE

Kerkstraat, 32

75 komfortaj ĉambroj kun fluanta akvo, varma kaj malvarma. Centra hejtado. Lifto. Aŭtomobilejo. Kuirejo kaj kelo bonreputaciaj.

MODERAJ PREZOJ

S-ano Snykers havas la plej bonajn rekomendojn kaj persone direktadas.

OSTENDO Hotel-Restaurant VROOME

Bulvardo Rogier 20. Tel 37

Moderna komforto — Moderaj prezoj — Varma kaj malvarma akvo fluanta.

Prenu urbotramon 5 aŭ 6

« BREUGHEL »

SPIJS- en DRANKHUIS

Em. Jacquainlaan, 37, Brussel

Lekkere Dranken

Fame konata pro siaj bongustaj kaj malmultekostaj manĝoj

Ejo de N. E. L. E.

(Brusela grupo Esperantista)



Varbu

Abonantojn

kaj

Anoncantojn !

Speciale rekomendita Restoracio

„ La Renommée ”

St. Baafplaats, 3 — GENT — Tel. : 420.12

apud la Belfrido.

Estro VAN DER PLANCKEN persone direktas la kuirejon kaj prizorgos la festenon kaj lundan tagmangon de la

7a FLANDRA ESPERANTISTA KONGRESO

Huis aanbevolen door V. T. B.

« Presejo de l' Centro », Kipdorpevest, 26, Antwerpen.